

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2021

اجتماع افتراضي، 3-7 أيار/مايو 2021

البند 12 من جدول الأعمال المؤقت\*

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية، بما فيها

لغات الشعوب الأصلية ولغات الأقليات واللغات الإقليمية

ومسائل تعدد اللغات

## وضع الأسماء الفريزية على الخريطة

موجز \*\*

الهولندية هي اللغة الوطنية لهولندا. ولها مركز رسمي في جميع أنحاء هولندا وأقاليمها فيما وراء البحار. وبالإضافة إلى ذلك، هناك عدة لغات أخرى معترف بها: البابيننتو (أو البابينمطو) واللغة الإنكليزية لهما مركز رسمي في الأقاليم الكاريبية. ويُعترف بلغة الساكسونية المنخفضة واللغة الليمبورجية بأنهما لغتان إقليميتان غير موحدتين، ويُعترف باللغة الديدشية ولغة شعب الروما السننتي باعتبارهما لغتين من لغات الأقليات غير الإقليمية في الجزء الأوروبي من هولندا. واللغة التي تتكلمها أكبر أقلية هي الفريزية (الفريزية الغربية)، وهي لغة رسمية في مقاطعة فريزيلان (فريزلاند).

ويغطي التقرير الكامل التطورات في استخدام الأسماء الفريزية على الخرائط الطبوغرافية لهولندا على مر القرون، مع التركيز على السنوات الـ 75 الماضية. وظلت الأسماء الهولندية مهيمنة في الخرائط من القرن السابع عشر حتى السبعينيات من القرن الماضي. وأدى في نهاية المطاف ازدياد الوعي بالمجتمع المحلي الناطق بالفريزية والاعتراف باللغة الفريزية والأسماء الفريزية، منذ بداية الثمانينات من القرن الماضي، إلى قبول الأسماء الفريزية التي تظهر على الخرائط. وتبع ذلك ارتفاع مطرد في عدد الأسماء الفريزية، والآن أصبحت الأسماء الفريزية مهيمنة في الخرائط في المنطقة الناطقة باللغة الفريزية.

\* GEGN.2/2021/1.

\*\* أعد التقرير الكامل جاسبر هوغرويف من أجل كاداستر، وهي وكالة رسم الخرائط والمساحة في هولندا. وسيتاح التقرير بوصفه الوثيقة GEGN.2/2021/68/CRP.68، باللغة التي قدم بها فقط، على الرابط التالي:

[https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/)



غير أن تسمية الأماكن هي إلى حد كبير مسألة تختص بها البلديات في هولندا، ويسمح النظام الهولندي لتسجيل العناوين بتسجيل اسم واحد فقط لشارع أو قرية أو مدينة رسمياً. وتقرر الحكومات البلدية ما إذا كانت الأسماء الهولندية الموجودة للشوارع والقرى والمدن ستكتب بالفريزية، أي وضع أسماء فريزية محلها، وغالباً بعد إجراء مناقشات مكثفة. ونتيجة لذلك، فإن أكثر من نصف القرى في المنطقة الناطقة بالفريزية لديها الآن رسمياً أسماء فريزية، في حين أن البقية من القرى والمدن لا تزال لديها أسماء هولندية. ووضعت عمليات الاندماج بين البلديات مناطق ذات أسماء فريزية وهولندية معاً، مما يجعل الوضع أكثر إرباكاً ويزيد من عدم الاتساق.

ومن شأن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني وعلى صعيد المقاطعات مع التنسيق المركزي لعملية الكتابة بالفريزية أن يتيح كسر الجمود الحالي. وسيكون أحد التحسينات الرئيسية تمكين تسجيل الشوارع والقرى والمدن باسمين رسميين، بحيث يكون الاسمان الفريزي والهولندي رسميين. ومن شأن هذا النهج أن يلغي الحاجة إلى القيام باختيارات حساسة بين الاسمين، وأن يؤدي إلى الاعتراف بالواقع الثنائي للغة في مقاطعة بعينها يكون فيها أكثر من نصف السكان يستخدمون الفريزية بينما يستعمل أقل من نصفهم بقليل الهولندية أو لهجة ذات صلة كلغتهم الأم.